

Job

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 יָמָיו: שְׂכִיר וְכִימִי אֶרֶץ (עַל-] לְאָנוֹשׁ צָבָא הֲלֹא- 1
seine-Tage [שְׂכִיר] und-wie-Tage-von Land ueber ueber zu-Mensch Heer ist-nicht
[H3117](#) [H7916](#) [H3117](#) [H0776](#) [H0582](#) [H3808](#)

Hat der Mensch nicht einen harten Dienst auf Erden, und sind seine Tage nicht wie die Tage eines Tagelöhners?

2 כַּעֲבָד יִשְׁאַף- צֶלַ וְכַשְׂכִּיר יִקְוָה פָּעֻלוֹ: 2
wie-Knecht [יִשְׁאַף] [צֶלַ] [וְכַשְׂכִּיר] [יִקְוָה] [פָּעֻלוֹ]
[H5650](#) [H6738](#) [H7916](#) [H6467](#)

Wie ein Knecht, der sich nach dem Schatten sehnt, und wie ein Tagelöhner, der seines Lohnes harrt,

3 כֵּן הִנֵּחֲלֹתִי לִי יִרְחִי- שׁוֹא וְלֵילוֹת עֲמָל מְנוּ- לִי: 3
so [הִנֵּחֲלֹתִי] mir [יִרְחִי] Nichtiges und-Nacht Muehe bestimmte mir
[H5157](#) [H3391](#) [H7723](#) [H3915](#) [H5999](#) [H4487](#)

so sind mir zuteil geworden Monde der Nichtigkeit, und Nächte der Mühsal mir zugezählt.

4 אִם- שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתִי אָקוּם וּמַדְד- עָרֵב וְשָׁבַעְתִּי נִדְרִים 4
wenn legte-sich und-ich-sprach [מָתִי] stand-auf [ומַדְד] [עָרֵב] und-saettigte [וְשָׁבַעְתִּי] [נִדְרִים]
[H7901](#) [H0559](#) [H4970](#) [H4059](#) [H6153](#) [H7646](#) [H5076](#)

עָרִי- נִשָּׂא: 5
bis [נִשָּׂא]
[H5399](#) [H5704](#)

Wenn ich mich niederlege, so spreche ich: Wann werde ich aufstehen? Und der Abend dehnt sich hin, und ich werde des Umherwerfens satt bis zur Dämmerung.

5 לְבַשׁ בְּשָׂרִי רֶמָה [וְנִישׁ] (וְנוֹשׁ) עָפָר עוֹרִי רָנַע וַיִּמָּאֵס: 5
bekleidete in-Fuersten-von Wurm [וְנִישׁ] [וְנוֹשׁ] Staub [עוֹרִי] [רָנַע] [וַיִּמָּאֵס]
[H3847](#) [H1320](#) [H7415](#) [H1487](#) [H6083](#) [H5785](#)

Mein Fleisch ist bekleidet mit Gewürm und Erdkrusten, meine Haut zieht sich zusammen und eitert.

6 יָמִי קָלוּ מְנוּ- אֶרֶג וְיָכֵלוּ בְּאֶפֶס תִּקְוָה: 6
Tage-von erleichtern von [אֶרֶג] und-vollendete [בְּאֶפֶס] Hoffnung
[H3117](#) [H7043](#) [H0708](#) [H3615](#)

Meine Tage gleiten schneller dahin als ein Weberschiffchen, und schwinden ohne Hoffnung.

7 זָכַר כִּי- רוּחַ חַי לֹא- תָשׁוּב עֵינִי לְרֹאוֹת טוֹב: 7
gedachte denn Geist Leben nicht [לֹא-] תָשׁוּב Augen-von [עֵינִי] sah [לְרֹאוֹת] gut
[H2142](#) [H7307](#) [H3808](#) [H7225](#) [H7200](#)

Gedenke, daß mein Leben ein Hauch ist! Nicht wird mein Auge das Glück wiedersehen.

8 לֹא- תִשׁוּרְנִי עֵין רָאִי עֵינֶיךָ בִּי וַאֲיִנִּי: 8
nicht [תִשׁוּרְנִי] Auge [רָאִי] deine-Augen in-mir und-ich-bin-nicht [וַאֲיִנִּי]
[H3808](#) [H7789](#) [H7210](#) [H0369](#)

Nicht mehr wird mich schauen das Auge des mich Sehenden; richtest du deine Augen auf mich, so bin ich nicht mehr.

9
 יַעֲלֶה: לא שְׂאוֹל יוֹרֵד כֵּן וַיֵּלֶךְ עָנָן כָּלָה
 stieg-hinauf nicht Totenreich stieg-hinab so und-er-ging Wolke Schwiegertochter
[H5927](#) [H3808](#) [H7585](#) [H3381](#) [H3212](#) [H6051](#) [H3615](#)

Die Wolke schwindet und fährt dahin; so steigt, wer in den Schoel hinabfährt, nicht wieder herauf.

10
 לא יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא יִכְרְנוּ עוֹד מְקוֹמוֹ:
 nicht er-kehrt-zurueck noch Haus und-nicht noch Ort
[H3808](#) [H7725](#) [H5750](#) [H3808](#) [H4725](#) [H5750](#)

Nicht mehr kehrt er zurück zu seinem Hause, und seine Stätte erkennt ihn nicht mehr.

11
 גַּם-אֲנִי לא אֶחְשֹׁךְ פִּי אֲדַבֵּר בְּצַר רוּחִי אֲשִׁיחָה בְּמַר
 auch nicht ich nicht [Achsche] Mund-von redete [Bצר] mein-Geist [Aשיחה] [במר]
[H1571](#) [H0589](#) [H3808](#) [H2820](#) [H6310](#) [H1696](#) [H7307](#) [H7878](#) [H4751](#)

נַפְשִׁי:
 meine-Seele
[H5315](#)

So will auch ich meinen Mund nicht zurückhalten, will reden in der Bedrängnis meines Geistes, will klagen in der Bitterkeit meiner Seele.

12
 הַיָּם-אֲנִי אִם-תַּנִּין כִּי-תָשִׁים עָלַי מִשְׁמָר:
 Meer ich wenn Drache denn setzte ueber-mich von-bewahrte
[H3220](#) [H0589](#) [H4929](#)

Bin ich ein Meer, oder ein Seeungeheuer, daß du eine Wache wider mich aufstellst?

13
 כִּי-אָמַרְתִּי וְתַחֲמוֹנִי עָרָשִׁי יֵשֵׁא בְּשִׁיחִי מִשְׁכְּבִי:
 denn ich-sprach troestete [Ershin] erhob [משכבי] [בשיחי]
[H0559](#) [H5162](#) [H6210](#) [H5375](#) [H7879](#) [H4904](#)

Wenn ich sage: Trösten wird mich mein Bett, mein Lager wird tragen helfen meine Klage,

14
 וְחַתַּנִּי וְחַתַּנִּי בַחֲלָמוֹת וְחַתַּנִּי בַחֲלָמוֹת וְחַתַּנִּי בַחֲלָמוֹת:
 [וחתני] [וחתני] [וחתני] [וחתני] [וחתני]
[H2865](#) [H2472](#) [H2384](#) [H1204](#)

so erschreckst du mich mit Träumen, und durch Gesichte ängstigst du mich,

15
 וַתִּבְחַר מִחַנֵּק נַפְשִׁי מָוֶת מִעֲצָמוֹתַי:
 und-erwaehlte [Mhnek] meine-Seele starb von-meine-Knochen
[H0977](#) [H4267](#) [H5315](#) [H4194](#) [H6106](#)

so daß meine Seele Erstickung vorzieht, den Tod lieber wählt als meine Gebeine.

16
 מֵאֲסָתִי לא לְעֶלְם אַחִיָּה חָדַל מִמֶּנִּי כִי-הָבֵל יָמַי:
 [מאסתי] nicht Ewigkeit lebte [חדל] von-mir denn Nichtigkeit Tage-von
[H3808](#) [H5769](#) [H2421](#) [H2308](#) [H1892](#) [H3117](#)

Ich bin's überdrüssig, nicht ewiglich werde ich ja leben: Laß ab von mir! Denn ein Hauch sind meine Tage.

17
 מָה-אָנוּשׁ כִּי תַגְדִּלְנוּ וְכִי-תָשִׁית אֵלָיו לְבָד:
 was Mensch denn machte-gross und-denn [תשית] zu-ihm dein-Herz
[H4100](#) [H0582](#) [H1431](#) [H7896](#) [H0413](#)

Was ist der Mensch, daß du ihn hochhältst, und daß du dein Herz auf ihn richtest,

18
 וְתַפְקֶדְנוּ לְבָקְרִים לְרִנָּעִים תִּבְחַנְנוּ:
 und-musterte Morgen [לרנעים] [תבחננו]
[H1242](#) [H7281](#) [H0974](#)

und alle Morgen ihn heimsuchst, alle Augenblicke ihn prüfst?

כִּמָּה לֹא-תִשָּׁעַה מִמֶּנִּי לֹא-תִרְפְּנִי עַד-בִּלְעִי רָקִי: 19
 wie-was nicht nicht von-mir nicht bis verschlang [רקִי]
[H4100](#) [H3808](#) [H8159](#) [H3808](#) [H5704](#) [H7503](#) [H7536](#) [H1104](#)

Wie lange willst du nicht von mir wegblicken, nicht von mir ablassen, bis ich meinen Speichel verschlucke?

חָטְאתִי מָה וְאִפְעַל לְךָ נִצַּר הָאָדָם לָמָּה שִׁמְתָנִי לְמַפְנֵעַ לְךָ 20
 suendigte was [אפעל] dir bewahrte der-Mensch zu-was setzte [למפנע] dir
[H2398](#) [H4100](#) [H6466](#) [H5341](#) [H0120](#) [H4100](#) [H4645](#)
 וְאֵדִיהָ עָלַי לְמִשָּׂא: [למשא] ueber-mich und-ich-werde-sein
[H1961](#)

Habe ich gesündigt, was tat ich dir an, du Beobachter der Menschen? Warum hast du mich dir zum Angriffspunkt gesetzt, daß ich mir selbst zur Last geworden bin?

וּמָה לֹא-תִשָּׂא תִשָּׂא פִשְׁעִי וְתַעֲבִיר אֶת-עֲוֹנִי כִּי-עַתָּה 21
 und-was nicht erhob Vergehen und-ging-hinueber (*) meine-Schuld denn nun
[H4100](#) [H3808](#) [H5375](#) [H6588](#) [H0853](#) [H5771](#) [H6258](#)
 לָעֹפָר אָשָׁב וְשַׁחַרְתִּנִּי וְשַׁחַרְתִּנִּי: פִּי וְאִינִי: (*)
 zu-Staub legte-sich [ושחרתני] und-ich-bin-nicht [ואיני:]
[H6083](#) [H7901](#) [H7836](#) [H0369](#)

Und warum vergibst du nicht meine Übertretung und lässest nicht vorübergehen meine Missetat? Denn nun werde ich in den Staub mich legen, und suchst du nach mir, so bin ich nicht mehr.